



ECS
التمثيل التجاري المصري
Egyptian Commercial Service



وزارة الصناعة والتجارة
والمشروعات الصغيرة والمتوسطة
التمثيل التجاري
إدارة نظم المعلومات وخدمات التصدير

السيد الأستاذ / رئيس المكتب التجاري جميع المكاتب - ما عدا تل ابيب

تحية طيبة وبعد،

أتشرف بان أرفق لسيادتكم مع هذا الإعلان الوارد لنا من الهيئة القومية لسكك حديد مصر بشأن المناقصة رقم 324 جـ 485/8 الخاصة بتوريد اجهزة تحكم آلي ارضية ومشماتلها (ATC) لتجهيز الخطوط الغير مزوده وقطع غيار للالجهزة المركبة علي الخطوط بالهيئة علما بان ثمن شراء كراسه الشروط يبلغ 20000 جنية مصري (فقط عشرون جنيها لا غير) وتفتح المظاريف في يوم 2014/12/21 الساعة 12 ظهرا.

برجاء التفضل بالتنبيه نحو اتخاذ اللازم وإخطار الشركات العاملة في هذا المجال والإفادة بما يتم في هذا الشأن.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

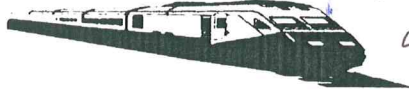
مدير الإدارة

الوزير المفوض التجاري

” اسماعيل مصطفى خزيم ”

تخريراً في: 2014/11/23

العنوان: البرج رقم 5، 6، أبراج وزارة المالية الجديدة، امتداد ش رمسيس، مدينة نصر، القاهرة
تليفون : 23424010 - 23424030 - 23424056
فاكس : 23421116 - 23421117
البريد الإلكتروني : info@tamseel-ecs.gov.eg
موقع : www.ecs.gov.eg



وزارة النقل
الهيئة القومية لسكك حديد مصر
قطاع الخدمات المشتركة
الإدارة المركزية
للمشتريات والمخازن والتخليص الجمركي
فاكس رقم : ٥٧٦١٣٣٧ / ٢٠٢

مناقصة عامة خارجية

الموضوع : توريد اجهزة تحكم الى ارضية ومشملا كما
(ATC) لتجهيز الخطوط الغير مزودة
وقطع غيار للاجهزة المركبة على الخطوط
بالمهينة

إحالة رقم : ٣٢٤ جـ ٨ / ٤٨٥

مناقصة يوم : ٢٠١٤ / ١٢ / ٢١

سيادة معالى / وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

التمثيل التجارى / إدارة البحوث والمتابعة

أبراج وزارة المالية برج رقم ٥

امتداد شارع رمسيس - العباسية - الدور الأول - قسم الحقيقية

بعد التحية ،،،

نفيد سيادتكم بأن الهيئة القومية لسكك حديد مصر (إدارة المشتريات والمخازن) مجمع السكة

الحديد الدور الخامس - فوق نفق شبرا - القاهرة قد أشهرت

[مناقصة عامة خارجية]

طبقا للقانون ٨٩ لسنة ١٩٩٨ على أن تقدم العطاءات (بمظروفين مغلقين) كالتالى:

- المظروف الأول: (للعرض الفنى) الذى سيفتح يوم ٢٠١٤ / ١٢ / ٢١ الساعة ١٢ ظهرا.

- المظروف الثانى: (للعرض المالى) الذى سيفتح فى ميعاد يحدد فى حينه وذلك للعرض المقبولة فنيا.

ونرفق لسيادتكم (الإعلان) الخاص بالموضوع عالياه باللغتين العربية والإنجليزية.

برجاء التكرم بالتبنيه بنشره عن طريق مكاتب سيادتكم بالخارج علماً بأنه لحصول أى شركة على معلومات أكثر

بخصوص المناقصة يلزم شراء كراسة الشروط من الإدارة المذكورة عالية بمبلغ ٢٠٠٠٠ جم (فقط عشرون جنيها لاغير)

ولدخول المناقصة يلزم وجود وكيل محلى داخل جمهورية مصر العربية.

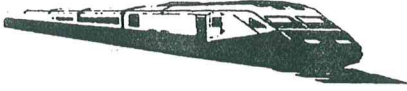
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،،

١٧/١٦
رئيس الإدارة المركزية

للمشتريات والمخازن والتخليص الجمركي

١٥
٢١٢

وزارة التجارة والصناعة		
التمثيل التجارى		
الموارد العام		
رقم الوثيقة	التاريخ	الوقت
٢٠١٤/١٢/٢١	١٥	١٥



إعلان مناقصة عامة خارجية

الموضوع : توريد اجهزة تحكم الى أرضية ومشتلاتها
(ATC) لتجهيز الخطوط الغير مزودة وقطع
غيار للاجهزة المركبة على الخطوط بالهيئة
إحالة رقم : ٤٨٥/٨-ج-٣٢٤
مناقصة يوم : / / ٢٠١٤

فاكس رقم ٢٥٧٦١٣٣٧ (٠٢)

تقبل العطاءات بإدارة المشتريات والمخازن بمبنى مجمع السكة الحديد بالدور الخامس فوق نفق شبرا بالقاهرة عن
(مناقصة عامة خارجية). ولن تقبل العطاءات التي ترد بعد الميعاد المحدد.
ويجب تقديم العطاء من اصل وصورة على الاستمارة الخاصة بالهيئة والمرفقة بدفتر الشروط في مظوفين مغلقين
كالآتي:-

أولاً:- المظروف الأول (للعرض الفني)
يوضع بداخله صلاحية العطاء واستمارة العطاء FORM (A) ومرفقاتها وأى ما يطلب بها ودفتر الشروط
حرف A والاستمارة ١٤ س وكلاء وأيضاً قيمة التأمين المؤقت المطلوب وهو مبلغ وقدره ٩٠٠٠٠٠ يورو فقط
" اسعون الف يورو لاغير " ويقدم ياحدى الطرق التالية:

- إيصال خزينة الهيئة.
- خطاب ضمان بنكي غير مشروط صادر من البنوك المحلية باللغة العربية.
- شيك مقبول الدفع.

ثانياً:- المظروف الثاني (للعرض المالى)
يوضع بداخله تفاصيل الأسعار وإجمالي العطاء.
ملاحظات عامة:

١. في حالة الرغبة في الاشتراك في المناقصة يلزم شراء كراسة الشروط من الإدارة المذكورة.
٢. تقدم الطلبات على ورقة تمغة فئة ١٠٠ قرش مرفق معها (استمارة ١٤ س وكلاء).
٣. ثمن كراسة الشروط مبلغ وقدره ٢٠٠٠٠٠ جم فقط عشرون الف جنيهاً" يضاف إليها مصاريف البريد ويدفع مقدماً.
٤. سيتم فتح المظروف الفني يوم / / ٢٠١٤ الساعة ١٢ ظهراً.
٥. يقتصر فتح مظاريف العروض المالية على العروض المقبولة فنياً في تاريخ يتم تحديده وسنخطركم به فيما بعد.
٦. يستبعد كل عطاء غير مصحوب بكامل مبلغ التأمين المؤقت.
٧. التأمين النهائي ٥% من إجمالي قيمة العقد.
٨. يلتزم الوكلاء المحليين للشركات الأجنبية بترجمة العقود إلى اللغة العربية وكذا ترجمة ما يستتبع ذلك من مستندات
قد يطلبها مجلس الدولة لاستكمال مراجعة العقود أو لإبداء الرأى نحو أى خلاف ينشأ بين الهيئة والشركات
الأجنبية المتعاقدة معها وذلك طبقاً لأحكام القانون رقم ١١٥ لسنة ١٩٥٨.
٩. يلتزم الوكيل اخلى بجميع بنود العقد المائل طوال مدة تنفيذه ويعد ضامناً متضامناً مع الشركة الموردة في تنفيذ
كافة التزاماتها الناتجة عن تنفيذ هذا العقد وفي حالة تغييره بوكيل آخر تنقل التزاماته الناتجة عن هذا العقد للوكيل
الجديد.
١٠. النص العربي هو المعول عليه في حالة الخلاف أو الإلتباس في مضمون الشروط والمواصفات المرفقة بكراسة الشروط.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT
MINISTRY OF TRANSPORT
EGYPTIAN NATIONAL RAILWAYS
PURCHASES AND STORES DEPT

FAX NO: (202)25761337

ADVERTISEMENT FOR A PUBLIC EXTERNAL TENDER

SUPPLY OF : Wayside equipment of the automatic train control system (ATC)

Tender of : / /2014

Reference no : 324G8/485

The bids will be accepted at the Purchases and Stores Dept. at the Railways Building, 5th floor, above Shubra tunnel, Cairo for A public external tender. The bids received after this date shall not be accepted.

The bids should be submitted in duplicate on the authority's specimen form, enclosed with the tender document, according to Law No. 89/1998 in two closed envelopes as follows:

I. First Envelope (Technical Offer) :

It will contain the prices validity. The following will be enclosed therewith :

(Form A and the attached with it / 14 S Agents) as well as the amount of the required provisional security deposit being (EUROS 90000). This deposit will be provided according to one of the following methods:

- The Authority's cash receipt.
- Unconditional letter of guarantee issued by any Egyptian bank with Arabic language.
- Certified cheque.

II. Second Envelope (Financial Offer) :

It will contain the details of prices, the total offer and payment... etc.

General Remarks:

1. In case of willingness to participate in the tender, a tender document should be purchased from the above-mentioned Dept.
2. The applications shall be submitted on a stamp duty form, of: 100 Piasters, together with form no. (14S Agents), indicating "Agency".
3. The price of the tender document amounts to (LE 20000) in addition to postal expenses, to be paid in advance.
4. The technical envelope will be opened on / /2014, at 12 p.m.
5. Opening the financial offers envelopes shall be limited to the offers technically accepted, on a date, which will be fixed and of which you will be notified later.
6. Any bid not accompanied by the full amount of the provisional security deposit shall be excluded.
7. Guarantee deposit (5%) of the total of contract.
8. يلتزم الوكلاء المحليين للشركات الأجنبية بترجمة العقود إلى اللغة العربية وكذا ترجمة ما يستتبع ذلك من مستندات قد يطلبها مجلس الدولة لاستكمال مراجعة العقود أو لإبداء الرأي نحو أى خلاف ينشأ بين الهيئة والشركات الأجنبية المتعاقدة معها وذلك طبقاً لأحكام القانون رقم ١١٥ لسنة ١٩٥٨.
9. يلتزم الوكيل المحلى بجميع بنود العقد المائل طوال مدة تنفيذه ويعد ضامناً متضامناً مع الشركة الموردة فى تنفيذ كافة التزاماتها الناتجة عن تنفيذ هذا العقد وفى حالة تغييره بوكيل آخر تنقل التزاماته الناتجة عن هذا العقد للوكيل الجديد.
10. النص العربى هو المعول عليه فى حالة الخلاف أو الالتباس فى مضمون الشروط والمواصفات المرفقة بكراسة الشروط.